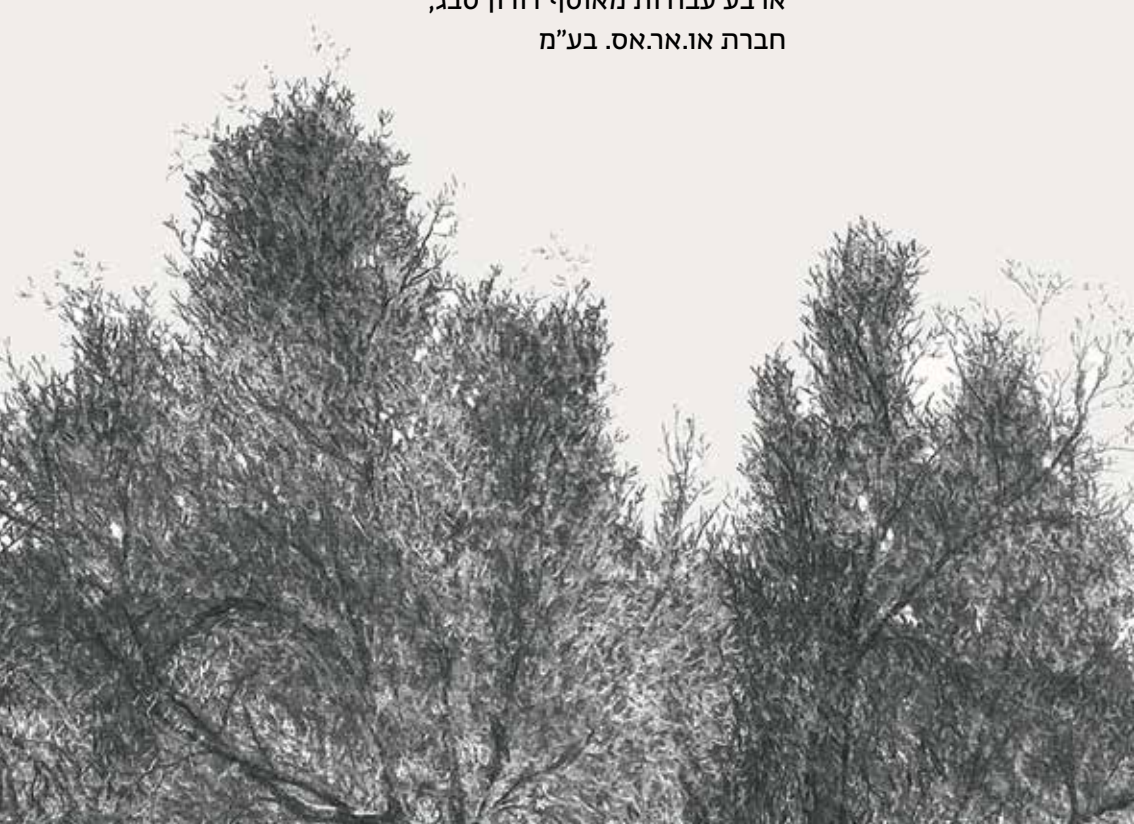


עצי רפאים

ארבע עבודות מאוסף דורון סבג,
חברת או.א.ר.אס. בע"מ



אוסף דורון סבג
או.א.ר.אס. בע"מ

ORS

עצי רפאים

ארבע עבודות מאוסף דורון סבג,
חברת או.א.ר.אס. בע"מ

עצי רפאים ארבע עבודות מאוסף דורון סבג, חברת או.אר.אס. בע"מ

התערוכה "עצי רפאים" מתמקדת בדימויים של עץ הזית, על ריבוי משמעויותיו בהקשר המקומי. ארבע העבודות המוצגות נבחרו מתוך אוסף האמנות של דורון סבג, חברת או.אר.אס. בע"מ, אוסף הפעיל זה למעלה משלושה עשורים וכולל מנעד רחב של אמנות ישראלית ובינלאומית. הצגת העבודות זו לצד זו מבקשת להפנות זרקור לעיסוק בסמל נוף מקומי שגור, ובד בבד להעיד על הסגנון האמנותי הייחודי ועל העולם האישי, הפנימי והפואטי של כל אחת ואחד מן האמנים. יות. כל עבודה מושתתת על מערכת ניגודים סגנונית, הנעה בין הטבעי למלאכותי, בין טבע דומם לפנטזיה, בין צילום מבוים ושימוש באמצעים טכנולוגיים לבין רישום ביד חופשית. ניגודים אלה, לצד היעדר הדמות האנושית או הוצאתה ממרכז ההווה, מייצרים אווירה מיתית-פנטסטית, המדגישה את אריכות ימיהם של עצי הזית ביחס לחיי האדם, ואת מעמדה העל-זמני של עבודת האמנות.

עצי רפאים: ארבע עבודות מאוסף דורון סבג, או.אר.אס. בע"מ | מאי – ספטמבר 2023 | גלריה דואק, מרכז תרבות, משכנות שאננים, ירושלים במסגרת פסטיבל הסופרים הבינלאומי 2023 | אוצרת אוסף דורון סבג, או.אר.אס. בע"מ: דנה גולן מילר | מנכ"ל משכנות שאננים: מוטי שוורץ | עיצוב והפקה: דפנה גרייף | טקסטים: דנה גולן מילר | עריכה לשונית ותרגום לאנגלית: דריה קסובסקי | דימויים: גרשט: באדיבות האמן; יריב, שוחט: באדיבות האמנים וגלריה רחנפלד, תל אביב; שחאדה: באדיבות האמנית וגלריה גורדון, תל אביב | סריקות: ארטסקאן, תל אביב | הדפסה: ע.ר. הדפסות בע"מ, תל אביב | תליית התערוכה: ענבל גרזון | על העטיפה: סמאח שחאדה, נוף בשני חלקים, 2021 (פרט) | המידות נתונות בסנטימטרים, רוחב x גובה | תודות למוטי שוורץ, מנכ"ל משכנות שאננים ולצוות משכנות שאננים: עינת אשדות, אביה מרמור, ג'וליה פרמנטו צייזלר | תודה לרז סמירה על הייעוץ ועל הליווי | © 2023, או.אר.אס. בע"מ

Ghost Trees: Four Works from the Doron Sebbag Art Collection, ORS Ltd. | May – September 2023 | Dwek Gallery, Mishkenot Sha'ananim, Jerusalem as part of the International Writers Festival, 2023 | Curator, Doron Sebbag Art Collection, ORS Ltd: Dana Golan Miller | Director General, Mishkenot Sha'ananim: Moti Schwartz | Catalogue design & production: Dafna Graif | Texts: Dana Golan Miller | Hebrew editing & English translation: Daria Kassovsky | Images: Gersht: courtesy of the artist; Shehadeh: courtesy of the artist and Gordon Gallery, Tel Aviv; Shochat, Yariv: courtesy of the artists and Rosenfeld Gallery, Tel Aviv | Scans: Artscan Ltd., Tel Aviv | Printing: A.R. Printing Ltd., Tel Aviv | Exhibition hanging: Inbal Gerzon | On the cover: Samah Shehadeh, Landscape in Two Parts, 2021 (detail) | Measurements are given in centimeters, height x width | Thanks to: Moti Schwartz, Director General, Mishkenot Sha'ananim, and the Mishkenot Sha'ananim team: Einat Ashdot, Avia Marmor, Julia Fermentto Tzaisler | Thanks to Raz Samira for the professional support | © 2023, ORS Ltd



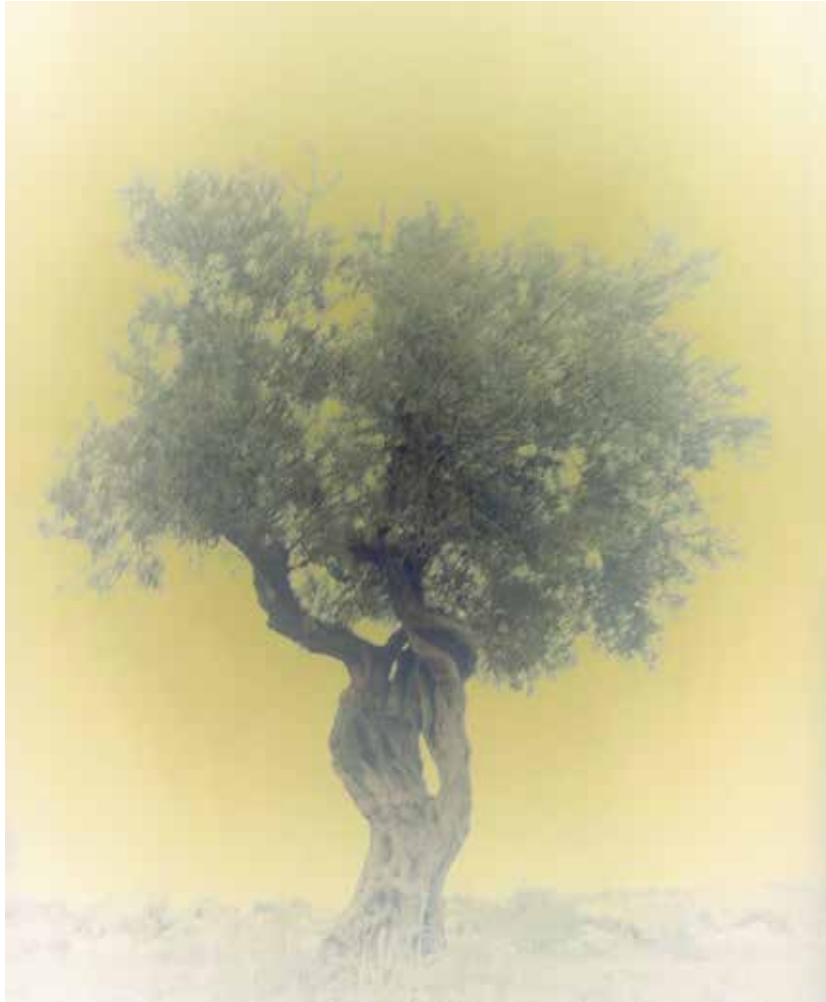
סמאח שחאדה, נוף בשני חלקים, 2021, מתוך הסדרה נופים,
עיפרון ופחם על נייר, 45x150

Samah Shehadeh, Landscape in Two Parts, 2021, from the series
Landscapes, pencil and charcoal on paper, 45x150

>>

באמצעות טכניקת רישום עמלנית ואינטימית בוחנת **סמאה שחאדה** (נ' 1987, כפר שעב; חיה ויוצרת בחיפה) סוגיות של זהות, הנוגעות לחברה הפלסטינית המסורתית שאליה היא משתייכת, תוך נקיטת עמדה פמיניסטית. עבודותיה מתארות, בין השאר, נופים מקומיים ומתייחסות למאפיינים של אדמה ושל כפר, הטעונים בהיסטוריה מקומית. בעבודה **נוף בשני חלקים** נראה קו נוף פנורמי גלילי, שבו עצי זית ומשוכות צבר, מרוקן מדמויות אנושיות, בעל אופק ערפילי. באמצעות קשת גוני אפור, שאותם רושמת שחאדה בעפרונות ובפחם על הנייר, היא מפיקה מרקמים שונים, הנדמים למחיקות ויוצרים פלומות צמחייה. בטכניקה זו הנוף חורג מעבר לתרגום נטורליסטי ריאליסטי של הטבע ונוגע במחוזות רחוקים, הנוטים אל הפנטסטי, אל הקסום והמסתורי. תחושות הזמן והמרחב כמו עומדות מלכת, ואנו ניצבים מול מרחב מיתי על-זמני, שבו כוחות הטבע חזקים מאתנו.

Using a painstaking, intimate drawing technique, **Samah Shehadeh** (b. 1987, Sha'ab; lives and works in Haifa) delves into issues of identity, pertaining to the traditional Palestinian society to which she belongs, while taking a feminist stance. Her works portray, among other things, local landscapes. They refer to characteristics of land and village, which are charged with local history. Landscape in Two Parts presents a cylindrical panoramic scenic line, with a foggy horizon, olive trees and sabra hedges, devoid of human figures. Using grayscale, which Shehadeh outlines with pencil and charcoal on the paper, she produces different textures that resemble erasures and create fluffy vegetation. Through this technique, the landscape goes beyond a realistic naturalistic translation of nature, and touches distant realms which tend toward the fantastic, magical, and mysterious. The sense of time and space seems to stand still, and we face a timeless mythical sphere in which the forces of nature are stronger than we are.



אורי גרשט (נ' 1967, תל אביב; חי ויוצר בלונדון) בוחן את הגבולות הטכנולוגיים של מדיום הצילום תוך התייחסות לשאלות יסוד, הנוגעות לתפישה אופטית, למושג הזמן וליחס שבין הדימוי הצילומי למציאות. העבודה *Ghost* היא חלק מסדרת עצי זית, שצולמו במטעים עתיקים בגליל. בתצלום נראה עץ זית בודד, שענפיו מובחנים מן הנוף וגזעו מפותל. העץ צולם בשעת צהרים, תחת שמש קופחת ואור מסנוור. במהלך הצילום נותר צמצם המצלמה פתוח למשך דקות אחדות, עד למצב של חשיפת יתר, שבו סרט הצילום נשרף במכוון. בתהליך הפיתוח חילץ גרשט את דימוי העץ מתוך התשלילים, וכך נותר עם דימוי מעודן ושברירי. פעולות הצילום והפיתוח כורכות יחדיו יופי ואלמות, הרס וצמיחה, ומציעות התבוננות מטאפורית בנוף המקומי. העץ, המרחף כדמות רפאים שקופה למחצה, שגבולותיה נמוגים אל תוך הנוף הערפילי, מגלם יופי אידילי, הנוגע בנשגב, וכך חורג מתיעוד של זמן ושל מקום מוגדרים.

Ori Gersht (b. 1967, Tel Aviv; lives and works in London) examines the technological limits of photography, while addressing fundamental questions concerning optical perception, the notion of time, and the affinities between the photographic image and reality. The work *Ghost* is part of a series of olive trees, photographed in ancient orchards in the Galilee. The photograph features a single olive tree, whose branches are distinct from the landscape and whose trunk is twisted. The tree was photographed at noon, under a blazing sun and blinding light. During the shooting, the camera's aperture remained open for several minutes, to the point of overexposure, and the photographic film was intentionally burned. While developing the film, Gersht removed the image of the tree from the negatives, and thus was left with a fragile, refined image. The acts of photography and development bind beauty and violence, destruction and growth together, offering a metaphorical gaze at the local landscape. The tree, which hovers like a translucent spectral figure, whose borders dissolve into the misty landscape, embodies an idyllic beauty that touches on the sublime, thus transcending documentation of a specific time and place.

אורי גרשט, *Ghost*, 2004, תצלום צבע, 150x120

Ori Gersht, *Ghost*, 2004, color photograph, 150x120

טל שוחט (נ' 1974, נתניה; חיה ויוצרת בתל אביב) יוצרת תצלומים מבוזרים ומוקפדים לפרטי פרטים. עבודותיה נעות בין טבע דומם לצילום פנטסטי או חברתי. במשך תקופה ארוכה עסקה שוחט בתיאור גנים ועצים מבודדים, שאותם צילמה בשלבים שונים של פריחה או של גסיסה. את עץ הזית הנראה כאן צילמה בעין הוד, לאחר ששבה וביקרה אותו פעמים אחדות. הרקע השחור נטול הצל הוא, למעשה, בד קטיפה גדול, שאותו הניחה ברקע. באמצעות תאורת סטודיו שהציבה בשטח, השיגה חדות מרבית. העץ אמנם צומח מן האדמה, ולמרגלותיו דשא ירוק, אך הוא נראה מנותק מן המציאות. בפעולה זו מביינת שוחט את הטבע הנשגב לכדי טבע דומם, הנדמה לתפאורה מלאכותית. הדימוי הקאנוני, הטעון פוליטית, הופך לדימוי פנטסטי, ומייצר דיכוטומיה של טבע ותרבות, של פנים וחוץ, של פנטזיה ומציאות.

Tal Shochat (b. 1974, Netanya, Israel; lives and works in Tel Aviv) creates staged photographs with meticulous attention to detail. Her works range from still life to fantastic or social photography. For a long time Shochat engaged with gardens and isolated trees, which she photographed in various stages of blooming or wilting. The olive tree seen here was photographed in Ein Hod, after visiting it several times. The shadowless black backdrop is, in fact, a large piece of velvet, which she placed in the background. Using studio lighting that she installed on site, Shochat obtained maximum sharpness. The tree indeed grows from the ground, with green grass at its foot, but it appears detached from reality. Shochat thus domesticates sublime nature into a still life, an artificial setting of sorts. The politically-charged canonical image becomes a fantastic image, generating a dichotomy between nature and culture, interior and exterior, fantasy and reality.



טל שוחט, עץ זית, 2007, תצלום צבע, 120x120
Tal Shochat, *Olive Tree*, 2007, color photograph, 120x120

«

תצלומיו של **אמון יריב** (נ' 1975, תל אביב; חי ויוצר בתל אביב) מתאפיינים בקומפוזיציות מתוכננות ומוקפדות. הוא מצלם בסטודיו, בתנאים המדמים סביבה טבעית, אובייקטים המהדהדים מראות של נוף מקומי, העוטים נוכחות דרמטית. העבודה באר נוצרה בעקבות אירועים פוליטיים, שהובילו את יריב לשוטט בשטחי יהודה ושומרון, לאסוף חפצים ולצלם פיסות נוף ועצי זית מקומיים, איסוף שהמשכו פעולה פיזית בסטודיו. מן החפצים והאבנים, שאסף במהלך שיטוטיו ובסביבת הסטודיו, בנה יריב דימוי של באר הרוסה, ואותה תיעד במצלמתו. בשלב הבא, באמצעות תוכנות גרפיות, הציב סביב הבאר את תיעוד עצי הזית ויצר קולאז' צילומי פנורמי אנכי. הפעולה האמנותית של יריב היא פעולה רב-מערכתית, המשלבת תיעוד, פיסול וצילום פרפורמטיבי. הדימוי המתקבל מנכיח נוף מיתולוגי, איקונוגרפי ארצישראלי, הנתון בתוך רקע חשוך, ריק, אפל וקפוא ובאווירת מוות. בחירה מטאפורית זו, שבלבה עץ הזית העקור, מבקשת להדהד נוף סמלי של ארץ רפאים בעלת גבולות מדומים או, לחילופין, חלום אוטופי שאינו מציאותי.

Amon Yariv's (b. 1975, Tel Aviv; lives and works in Tel Aviv) photographs are characterized by carefully planned, meticulous compositions. Photographing in the studio, under conditions that simulate a natural environment, he depicts objects resonating with local views, which take on a dramatic presence. The work Well was created in the wake of political events, which led Yariv to roam the territories of the West Bank, collecting objects and photographing scraps of local scenery and olive trees, an act of gathering that continued with physical action in the studio. From the objects and stones, which he collected during his wanderings and around the studio, Yariv built an image of a ruined well, which he subsequently photographed. Using graphic software, he then placed the documentation of the olive trees around the well to create a vertical panoramic photo-collage. Yariv's multimedia artistic act combines documentation, sculpture, and performative photography. The resulting image presents a local mythological-iconographic landscape, set in a dark, empty, frozen background which conveys an atmosphere of death. This metaphorical choice, with the uprooted olive tree at its heart, seeks to echo either a symbolic landscape of a ghost land with imaginary borders or an unrealistic utopian dream.



אמון יריב, באר, 2007, תצלום צבע, 112x300
Amon Yariv, Well, 2007, color photograph, 112x300

Ghost Trees

Four Works from the Doron Sebbag
Art Collection, ORS Ltd

The exhibition “Ghost Trees” focuses on images of the olive tree and its diverse meanings in the local context. The four works on view were selected from the Doron Sebbag Art Collection, ORS Ltd, which has been in existence for over three decades and spans a wide range of Israeli and international art. Presenting the works side by side seeks to shed light on the engagement with a common local landscape symbol, while attesting to the unique artistic style and personal and poetic inner world of each artist. Each work is based on a set of stylistic contrasts, oscillating between the natural and the artificial, between still life and fantasy, between staged photography and the use of technological means and freehand drawing. These oppositions, alongside the absence of the human figure or its removal from the focal point, give rise to a mythical-fantastic ambience, highlighting the longevity of olive trees in relation to human life, and the work of art’s timelessness.

Ghost Trees

Four Works from the Doron Sebbag
Art Collection, ORS Ltd



ORS Doron Sebbag
Art Collection


משכנות שאננים
MISHKENOT SHAANANIM
مشكنوت شاننيم